

GLOSARIOS EN FRANCÉS PUNTO Y COMA NÚMERO 28

NOTICIAS CULTURA (p. 2) **1 normas de ortografía:** normes d'orthographe **2 repartir:** distribuer **3 actualizar:** actualiser **4 abecedario:** alphabet **5 tilde:** accent **6 recoger:** recueillir, rassembler **7 incluso:** même **8 Península Ibérica:** Péninsule Ibérique **9 disconformidad:** désaccord **10 desplazarse:** se déplacer **11 versos:** vers **12 escenario:** scène **13 barrera:** obstacle, barrière **14 marco:** cadre **15 conservar:** conserver, préserver **16 arquitectónico:** architectonique

EL ARQUITECTO PACIENTE (p. 4) **1 genialidad:** génialité **2 aspirante:** aspirant **3 condena:** peine (justice) **4 merecer:** mériter **5 hasta la médula:** de coeur, de souche **6 despacho:** bureau **7 personaje:** personnage **8 manejarse:** s'exprimer avec adresse, se débrouiller **9 dar a luz:** donner le jour **10 sustento:** soutien **11 golpe:** coup **12 atormentado:** tourmenté **13 al amparo de:** sous la protection de **14 desvanecerse:** disparaître **15 instalarse:** s'installer **16 aguantar:** supporter **17 empeñado en:** obstiné à **18 enderezar:** redresser **19 revelador:** révélateur **20 barracones:** grandes baraques **21 relato:** récit **22 escenario:** scène **23 trama:** trame **24 eje central:** axe **25 asentar:** définir **26 gestar:** concevoir **27 aterrizaje:** atterrissage **28 rotundo:** catégorique **29 heredero:** héritier **30 narrativa:** narrative **31 bautizar:** baptiser, désigner **32 pleno:** plein **33 enfrentarse:** faire face **34 desastroso:** désastreux **35 alejarse:** s'éloigner **36 corriente:** courant, tendance **37 discurso:** discours **38 refugiarse:** se réfugier **39 apoyarse:** **40 arreglárselas:** se débrouiller **41 legado:** légat

DISCURSO DE VARGAS LLOSA (p. 8) **1 rueda de prensa:** conférence de presse **2 lugar común:** lieu commun, cliché **3 materializar:** matérialiser **4 por lo menos:** au moins **5 difusión:** diffusion **6 de alguna manera:** d'une certaine manière **7 efusivamente:** effusivement **8 angustia:** angoisse **9 a partir de:** à partir de (cet instant)

PREMIOS NOBEL DE LA LITERATURA DE LENGUA HISPANA (p. 11) **1 polifacético:** éclectique **2 dramaturgo:** dramaturge **3 teatral:** théâtral **4 darse a conocer:** se faire connaître **5 ingresar:** s'unir **6 poetisa:** poétesse **7 pedagoga:** pédagogue **8 destacar:** ressortir **9 dejar huella:** marquer **10 alma:** âme **11 fusionar:** fusionner **12 burro:** âne **13 compromiso:** compromis **14 campesino:** paysan **15 someter:** soumettre **16 seudónimo:** pseudonyme **17 dar a luz:** donner le jour **18 mudarse:** déménager **19 realismo mágico:** réalisme magique **20 narrar:** raconter **21 galardonar:** récompenser **22 posteriormente:** plus tard **23 género:** genre, style

INMIGRACIÓN EN ESTADOS UNIDOS (p. 13) **1 esclavitud:** esclavage **2 calvario:** calvaire **3 indocumentado:** personne dépourvue de pièces d'identité, sans papiers **4 someter:** soumettre **5 reivindicación:** revendication **6 chacha:** bonne **7 chantaje:** chantage **8 soportar:** supporter, souffrir **9 losa:** dalle, pierre **10 niñera:** nourrice **11 deliberadamente:** délibérément **12 abandonar a alguien a su suerte:** abandonner quelqu'un à son sort **13 cabeza de familia:** chef de famille **14 internado:** internat **15 fronterizo:** frontalier **16 interesado:** intéressé **17 dar marcha atrás:** faire marche arrière **18 trampa:** piège **19 verdugo:** bourreau **20 grosero:** grossier **21 volante informativo:** pamphlet **22 amparo:** protection **23 escondite:** cachette **24 manifestarse:** se manifester **25 respetar:** respecter **26 merecer:** mériter

SUPERVIVIENTES EN NICARAGUA (p. 18) **1 parecer:** sembler **2 escaso:** peu, à peine **3 reto:** défi **4 superar:** surpasser **5 apadrinar:** parrainer **6 orfanato:** orphelinat **7 huérfano:** orphelin **8 planchar:** repasser **9 mantener:** entretenir **10 muestra:** exemple **11 acoger:** accueillir, recevoir **12 inanición:** inanition **13 atar:** attacher **14 maltratar:** maltraiter **15 sobredosis:** overdose **16 no hacer falta:** ne pas être nécessaire **17 basurero:** décharge (des déchets) **18 frutos secos:** fruits secs **19 umbral de pobreza:** seuil de pauvreté **20 violar:** violer **21 tomar conciencia:** prendre conscience

NOTICIAS CINE (p. 22) **1 rodaje:** tournage **2 estreno:** première **3 gran pantalla:** grand écran **4 suplantar:** supplanter **5 casposo:** démodé, vieillot **6 echarse a temblar:** se mettre à trembler **7 palomitero:** public habitué au cinéma popcorn (de palomitas: popcorn) **8 folletín:** feuilleton **9 desmadrado:** qui dépasse les bornes **10 embarcarse:** s'embarquer **11 estruendoso:** fracassant **12 carcajada:** éclat de rire **13 temeroso:** peureux **14 jurado:** jury **15 aparatoso:** spectaculaire **16 pese a:** malgré **17 cirugía:** chirurgie **18 improvisar una solución:** concevoir, inventer une solution **19 sobre la marcha:** en même temps **20 desvanecer:** dissiper **21 complejo:** complexé **22 revelar:** révéler **23 tedio:** ennui **24 doblez:** duplicité **25 remover:** émouvoir **26 palidecer:** pâlir **27 dar la replica:** donner la réplique (à quelqu'un) **28 sentar fatal:** déplaire énormément

MÉXICO CINEMA: CHILES ROJOS PICANTES (p. 24) 1 **escarpado**: escarpé 2 **bompear**: pomper 3 **marchito**: fané 4 **templado**: tiède 5 **extender**: étendre 6 **dejar paso a**: laisser place à 7 **guion**: scénario 8 **conmover**: émouvoir 9 **acomodado**: aisé 10 **capricho**: caprice 11 **chaval**: gamin 12 **barrio**: quartier 13 **inversión**: investissement 14 **mudarse**: déménager 15 **D.F.**: (Distrito Federal), Mexico City 16 **apurar**: finir, aller jusqu'au bout de, passer son temps 17 **sufrir en las carnes**: vivre une expérience personnellement 18 **someter**: soumettre 19 **martirio**: martyre 20 **purgar los pecados**: expier 21 **dar lugar a**: donner lieu à 22 **inquieto**: inquiet 23 **fijación**: fixation, obsession 24 **acabar por**: finir par, aboutir 25 **destapar**: révéler 26 **especialista**: spécialiste 27 **corto**: court métrage 28 **expulsar**: expulser 29 **rendido**: épuisé 30 **casualidad**: chance, coïncidence 31 **providencial**: providenciel 32 **apunte**: note, observation 33 **cuate**: ami, camarade 34 **locutor**: présentateur 35 **incrustar**: incruster 36 **retrato**: portrait 37 **callejero**: des rues 38 **desgarrado**: dépouillé 39 **argumento**: sujet, argument 40 **etiqueta**: étiquette 41 **sacar adelante**: mener à bien 42 **de encargo**: sur commande 43 **rodar**: tourner 44 **secuestro**: kidnapping 45 **jurar**: jurer 46 **presupuesto**: budget 47 **rodaje**: tournage 48 **placentero**: plaisant 49 **taquilla**: recette 50 **apostar**: parier 51 **reparto**: distribution 52 **compensar**: compenser 53 **sujeto a**: assujetti à 54 **borrador**: brouillon 55 **derrota**: défaite 56 **desencanto**: désenchantement 57 **emergente**: émergeant 58 **ambientar**: prendre place, avoir lieu 59 **lo que son las cosas**: curieusement 60 **reivindicarse**: se revendiquer 61 **sin respiro**: sans pause 62 **milagroso**: miraculeux 63 **lanzar**: lancer 64 **consentido**: consenti 65 **maraña**: enchevêtrement 66 **guionista**: scénariste 67 **insostenible**: insoutenable 68 **impedir**: empêcher 69 **pase oficial**: projection officielle 70 **desencadenar**: déclancher 71 **declaración**: déclaration 72 **fiel**: fidèle 73 **acogida**: accueil, réception 74 **tibia**: tiède

¿CÓMO MANEJAR LAS EMOCIONES NEGATIVAS? (p. 30) 1 **vergüenza**: honte 2 **egoísmo**: égoïsme 3 **ansiedad**: anxiété 4 **rabia**: rage 5 **agobio**: étouffement 6 **resultar**: être, résulter 7 **insoportable**: insupportable 8 **tener ganas**: avoir envie de 9 **molestia**: trouble 10 **rechazo**: refus 11 **ser bien visto**: être bien vu 12 **lamentar**: regretter, déplorer 13 **afrontar**: faire face à 14 **manejar**: manier, mener 15 **reparar**: réparer 16 **comprometerse**: se compromettre 17 **en todo caso**: en tout cas 18 **saludable**: sain 19 **adecuadamente**: d'une manière adéquate, adéquatement 20 **desbordar**: déborder 21 **llanto**: pleurs, larmes 22 **aerofagia**: aérophagie 23 **contracturas**: contractures 24 **aliarse**: se lier à

EN BARCO A MANAOS (p. 32) 1 **riberños**: riverains 2 **barco de carga**: cargo 3 **rumbo a**: route vers 4 **medio de transporte**: moyen de transport 5 **partir**: partir, embarquer 6 **a bordo**: à bord 7 **travesía**: traversée 8 **trayecto**: route, trajet 9 **carga**: cargaison de marchandises 10 **hamaca**: hamac 11 **cubierta**: pont 12 **zarpas**: démarrer 13 **instalarse**: s'installer 14 **aclimatarse**: s'adapter 15 **atar**: attacher 16 **camarote**: cabine 17 **bocina**: sirène 18 **orilla**: bord 19 **fideos**: vermisselle 20 **salero**: salière 21 **consigna**: consigne 22 **ración**: ration, portion 23 **ahorrarse**: s'économiser 24 **picar**: piquer 25 **mosquitero**: moustiquaire 26 **linterna**: lanterne 27 **manteca**: saindoux, graisse 28 **asomarse**: se pencher 29 **baranda**: rampe 30 **ancho**: large 31 **de vez en cuando**: de temps en temps 32 **espesa**: dense, épaisse 33 **exuberante**: exubérant 34 **reposar**: reposer 35 **colgar**: accrocher 36 **descargar**: décharger 37 **mercadería**: marchandise 38 **hueco**: espace 39 **irrupir**: faire irruption 40 **no cabe un alfiler**: plein à craquer 41 **patear**: piétiner 42 **codear**: pousser du coude 42 **tripulación**: équipage 43 **toldo**: bâche 44 **ubicado**: situé 45 **abor**: babor 46 **estribor**: tribord 47 **puntualidad**: ponctualité 48 **revuelto**: turbulent 49 **cola**: queue 50 **confluir**: converger 51 **mezclarse**: se mélanger 52 **pastar**: paître 53 **corrales flotantes**: basses-cours flottantes 54 **crecida**: crue 55 **pasarela**: passerelle 56 **acomodar**: placer, aménager 57 **retocar**: retoucher, fixer 58 **maquillaje**: maquillage 59 **murmulo**: murmure 60 **atravesar**: traverser 61 **acontecimiento**: événement 62 **vislumbrar**: entrevoir 63 **revendedor callejero**: revendeur ambulant 64 **prismáticos**: jumelles

EL SUEÑO DEL CELTA (p. 36) 1 **chorro**: jet 2 **pestañear**: sourciller, cligner des yeux 3 **maledicente**: médisant 4 **disimular**: dissimuler 5 **no quitar los ojos de encima (a alguien o a algo)**: avoir l'oeil sur quelqu'un ou quelque chose 6 **frotarse**: se frotter 7 **suplicio**: supplice 8 **revuelo**: faire du bruit 9 **bullicio**: brouhaha, tumulte 10 **apostar**: parier 11 **esposas**: menottes 12 **acaso**: peut-être 13 **conmutar**: commuter 14 **ennegrecido**: noirci 15 **enrejado**: (fenêtre) avec une grille, avec des barreaux 16 **erizar**: hérissier 17 **locutorio**: parler 18 **afligirse**: être affligé 19 **desencajado**: déboîté, renfrogné 20 **pómulos salientes**: pommettes saillantes 21 **pasante**: assistant 22 **asco**: dégoût 23 **alimaña**: bête nuisible, vermine 24 **mueca**: grimace 25 **estar pendiente**: être attentif 26 **fusilar**: fusiller 27 **tomar un rumbo**: prendre une direction 28 **tez**: teint 29 **presentir**: pressentir 30 **dar rienda suelta**: laisser libre cours à 31 **imberbe**: imberbe 32 **mozalbetes**: jeune garçon 33 **amanerado**: maniéré 34 **vocero**: porte-parole 35 **aterido de frío**: transi de froid 36 **cólera**: colère 37 **impregnar**: imprégner 38 **poner a alguien al corriente**: mettre quelqu'un au courant 39 **prevenir**: prévenir 40 **verse comprometido**: (en) dépendre ou risquer d'être touché 41 **infidencia**: violation de la confiance envers quelqu'un, déloyauté 42 **encarar**: affronter 43 **mofletudo**: joufflu 44 **cerrojo**: verrou 45 **pétreo**: pierreux 46 **tropezar**: trébucher 47 **caer de bruces**: tomber à plat ventre 48 **reo**: inculpé 49 **patíbulo**: échafaud 50 **obeso**: obèse 51 **voluntad**: volonté, désir 52 **soga**: corde 53 **mugre**: crasse 54 **verdugo**: bourreau 55 **caño**: tuyau, robinet 56 **enervar**: énerver 57 **piojo**: pou 58 **pullular**: pulluler 59 **ataviado**: habillé